

Seznam možných obtíží u pacienta podle lékařské odbornosti

List of Possible Patient Complaints – by Medical Specialty

List of posibl pejšnt komplejnts – baj medikl spešlty

ČESKY	ANGLICKY	FONETICKÝ PŘEPIS
Vnitřní lékařství	Internal Medicine	<i>Internl medisín</i>
Bolest	Pain	<i>Pejn</i>
Krvácení	Bleeding	<i>Blídink</i>
Únava	Fatigue	<i>Fatíg</i>
Pocit slabosti	Feeling of weakness	<i>Fílink ov víknes</i>
Horečka	Fever	<i>Fívr</i>
Nechutenství	Loss of appetite	<i>Los ov epetajt</i>
Hubnutí	Weight loss	<i>Vejt los</i>
Zvracení	Vomiting	<i>Vomitink</i>
Průjem	Diarrhea	<i>Dájríja</i>
Zácpa	Constipation	<i>Konstipejšn</i>
Obtíže při polykání	Difficulty swallowing	<i>Difíklty suá louink</i>
Kašel	Cough	<i>Kóf</i>
Rýma	Runny nose	<i>Rany nouz</i>
Dušnost	Shortness of breath	<i>Šortnes ov bret</i>
Vysoký krevní tlak	High blood pressure	<i>Háj blad prešr</i>
Nízký krevní tlak	Low blood	<i>Lou blad prešr</i>
Bušení srdce	Heart palpitations	<i>Hárt palpítejšns</i>
Pocit nepravidelné srdeční činnosti	Feeling of irregular heartbeat	<i>Fílink ov iregjúlr hártbít</i>
Otok	Swelling	<i>Suelink</i>
Výtok	Discharge	<i>Disčárdž</i>
Vyrážka	Rash	<i>Réš</i>
Svědění	Itch	<i>Ič</i>
Pocení	Sweating	<i>Suedink</i>

SEZNAM OBTÍŽÍ + STRAVA - ANGLICKÝ JAZYK

Porucha hybnosti	Movement disorder	<i>Můvment disórdr</i>
Porucha citlivosti	Sensitivity disorder	<i>Senzitivity disórdr</i>
Zrakové obtíže	Vision problems	<i>Vižn problms</i>
Sluchové obtíže	Hearing problems	<i>Hírink problms</i>
Psychické obtíže	Psychological problems	<i>Sajkolodžikl problms</i>

Dětské lékařství	Pediatrics	<i>Pedijatriks</i>
Bolest	Pain	<i>Pejn</i>
Krvácení	Bleeding	<i>Blídink</i>
Únava	Fatigue	<i>Fatíg</i>
Pocit slabosti	Feeling of weakness	<i>Fílink ov víknes</i>
Horečka	Fever	<i>Fívr</i>
Nechutenství	Loss of appetite	<i>Los ov epetajt</i>
Hubnutí	Weight loss	<i>Vejt los</i>
Zvracení	Vomiting	<i>Vomitink</i>
Průjem	Diarrhea	<i>Dájríja</i>
Zácpa	Constipation	<i>Konstipejšn</i>
Obtíže při polykání	Difficulty swallowing	<i>Difiklty suálouink</i>
Kašel	Cough	<i>Kóf</i>
Rýma	Runny nose	<i>Rany nouz</i>
Dušnost	Shortness of breath	<i>Šortnes ov bret</i>
Vysoký krevní tlak	High blood pressure	<i>Háj blad přešr</i>
Nízký krevní tlak	Low blood pressure	<i>Lou blad přešr</i>
Bušení srdce	Heart palpitations	<i>Palpítejšns</i>
Pocit nepravidelné srdeční činnosti	Feeling of irregular heartbeat	<i>Fílink ov iregjúlr hártbít</i>
Otok	Swelling	<i>Suelink</i>
Výtok	Discharge	<i>Disčárdž</i>
Vyrážka	Rash	<i>Réš</i>
Svědění	Itch	<i>Ič</i>
Pocení	Sweating	<i>Suedink</i>

SEZNAM OBTÍŽÍ + STRAVA - ANGLICKÝ JAZYK

Porucha hybnosti	Movement disorder	<i>Můvment disórdr</i>
Porucha citlivosti	Sensitivity disorder	<i>Senzitivity disórdr</i>
Zrakové obtíže	Problemas de la vista	<i>Vižn problms</i>
Sluchové obtíže	Hearing problems	<i>Hírink problms</i>
Psychické obtíže	Psychological problems	<i>Sajkolodžikl problms</i>
Křeče	Cramps	<i>Kremps</i>
Nezájem o okolí	Lack of interest in surroundings	<i>Lek ov intrest in sráundinks</i>
Nápadná spavost	Noticeable sleepiness	<i>Noutisabl spípines</i>
Porucha vědomí	Consciousness disorder	<i>Konššnes diórdr</i>

Gynekologie a porodnictví	Gynecology and Obstetrics	<i>Gajnkolodži end obsttriks</i>
Bolest	Pain	<i>Pejn</i>
Krvácení	Bleeding	<i>Blídink</i>
Krvácení z konečníku	Rectal bleeding	<i>Rektl blídink</i>
Krvácení z pochvy	Vaginal bleeding	<i>Vádžinl blídink</i>
Únava	Fatigue	<i>Fatíg</i>
Pocit slabosti	Feeling of weakness	<i>Fílínk ov víknes</i>
Horečka	Fever	<i>Fívr</i>
Nechutenství	Loss of appetite	<i>Los ov epetajt</i>
Hubnutí	Weight loss	<i>Vejt los</i>
Zvracení	Vomiting	<i>Vomitink</i>
Průjem	Diarrhea	<i>Dájríja</i>
Zácpa	Constipation	<i>Konstipejšn</i>
Obtíže při polykání	Difficulty swallowing	<i>Difiklty suáluouink</i>
Kašel	Cough	<i>Kóf</i>
Rýma	Runny nose	<i>Rany nouz</i>
Dušnost	Shortness of breath	<i>Šortnes ov bret</i>
Vysoký krevní tlak	High blood pressure	<i>Háj blad přešr</i>
Nízký krevní tlak	Low blood pressure	<i>Lou blad přešr</i>
Bušení srdce	Heart palpitations	<i>Hárt palpitejšns</i>

SEZNAM OBTÍŽÍ + STRAVA - ANGLICKÝ JAZYK

Pocit nepravidelné srdeční činnosti	Feeling of irregular heartbeat	<i>Fílink ov iregjúlř hártbít</i>
Otok	Swelling	<i>Suelink</i>
Výtok	Discharge	<i>Disčárdž</i>
Vyrážka	Rash	<i>Réš</i>
Svědění	Itch	<i>Ič</i>
Pocení	Sweating	<i>Suedink</i>
Porucha hybnosti	Movement disorder	<i>Můvment disórdř</i>
Porucha citlivosti	Sensitivity disorder	<i>Senzítivity disórdř</i>
Zrakové obtíže	Vision problems	<i>Vižn problms</i>
Sluchové obtíže	Hearing problems	<i>Hírink problms</i>
Psychické obtíže	Psychological problems	<i>Sajkolodžikl problms</i>

Bolest (využít grafickou kartu anatomického zobrazení lidského těla)

Pain (use an anatomical picture card showing the human body)

pejn (jůz en anatomik pikčr kárd šouink d hjůmn bády)

1.	Ukažte na obrázku, kde Vás bolí. Dokážete přesně určit místo, kde cítíte bolest (ohraničená bolest, neohraničená bolest)?	
	Please indicate on the picture where it hurts. Can you pinpoint where you feel pain (is it in a specific part of your body or more all-over)?	
	<i>Plíz indikejt on d pikčr ver it hrts. Ken jů pinpoint ver jů fil pejn (iz it in e spesifik párt ov jř bády or mór ólouvr)?</i>	
2.	Jak dlouho máte bolesti (hodiny, dny, měsíce, roky)?	
	How long have you had these pains (a matter of hours, days, months, years)?	
<i>Hau lonk hev jů hed dís pejns (e metr ov aurs, dejs, mants, jírz?)</i>		
3.	Popište mi prosím charakter bolesti (ostrá, tupá, bodavá, řezavá, setrvávající na místě, stěhovavá)	
	Please describe the nature of the pain (sharp, dull, stabbing, sting) – is it always in one place or does the pain move around?	
	<i>Plíz diskrájb d nejčr ov d pejn (šárp, dal, stábink, sting) - iz i óljejs in uan plejs or daz d pejn mův eráund?</i>	
4.	Začala bolest náhle? Začala bolest pozvolna?	Ano / Ne
	Did the pain start suddenly? Or gradually?	Yes / No
<i>Did d pejn stárt sadnly? Or gradžly?</i>		<i>Jes / Nou</i>
5.	Došlo v posledních hodinách/dnech/týdnech ke zhoršení bolestí?	Ano / Ne
	Has the pain gotten any worse over the last few hours / days / weeks?	Yes / No
<i>Hez d pejn gatn eny vor ouvr d lást fjů aurs/dejs/víks?</i>		<i>Jes / Nou</i>
6.	Pozoroval/a jste či pozorujete nějaký vyvolávací moment bolesti - úraz, požití jídla či tekutin (alkohol, káva atd.), fyzická námaha (jaká), určitá poloha těla (ukážte prosím), močení, defekace, kašel či jiné?	Ano / Ne
	Did you notice something that happened that might have caused the pain – an injury, something you ate or drank (alcohol, coffee, etc.), something you did physically to cause a strain or injury? Did the pain start when you were in a	Yes / No

SEZNAM OBTÍŽÍ + STRAVA - ANGLICKÝ JAZYK

	particular physical position (please show me) or did it happen during urination, defecation, while coughing or other	
	<i>Did jŭ noutis samtink de hepnd det majt hev kózd d pejn- en indžry, samtink jŭ ejt or drenk (alkohol, kofí), samtink jŭ did fyzikly tu kóz a strejn or indžry?</i> <i>Did d pejn stárt ven jŭ ver in e petiklr fyzikl kondišn (plíz šou mí) or did it hepnd'jurink jurinjšn, defekejšn, vájl kófink or adr?</i>	<i>Jes / Nou</i>
7.	Je bolest na jednom místě? Nebo se někam šíří? Ukažte prosím kam.	Ano / Ne
	Is the pain just in one place? Or, is it spreading? Please, show where the pain is now.	Yes / No
	<i>Iz d pejn džast in uan plejs? Or iz it spredink? Plíz šou ver d pejn is náu?</i>	<i>Jes / Nou</i>
8.	Je bolest stálé intenzity? Mění se?	Ano / Ne
	Is the intensity of the pain always the same? Or, does it change / vary?	Yes / No
	<i>Iz d intenzity ov d pejn olvejs d sejm? Or daz it čendž/very?</i>	<i>Jes / Nou</i>
9.	Je bolest doprovázena nějakými dalšími příznaky (dušnost, zvracení, pocit slabosti, pocení, pocit zvýšené teploty či jiné)?	Ano / Ne
	Is the pain accompanied by any other symptoms (shortness of breath, vomiting, weakness, sweating, a temperature, etc.)?	Sí / No
	<i>Iz d pejn ekampenid báj eny adr symptms (šortnes ov bret, vomitnk, víknes, svetink, e tempritšr)?</i>	<i>Jes / Nou</i>
10.	Budí Vás bolest ze spaní?	Ano / Ne
	Does the pain wake you up while sleeping?	Yes / No
	<i>Daz d pejn vejk jŭ ap vájl slípink?</i>	<i>Jes / Nou</i>
11.	Řekněte mi, pokud ucítíte bolest. Bolí Vás tohle?	Ano / Ne
	Tell me if you are feeling any pain now. Does this hurt you?	Yes / No
	<i>Tel mí iv jŭ ár fílink eny pejn náu. Daz dis hrt jŭ?</i>	<i>Jes / Nou</i>

Pojmy pro obrázkový list týkající se stravy

Concepts for Diet Picture Card

Konsepts for dájet pikčr kárd

ČESKY	ANGLICKY	FONETICKÝ PŘEPIS
Jíst	Eating	<i>ítink</i>
Pít	Drinking	<i>drinkink</i>
Sladit	Sweating	<i>suetink</i>
Solit	Salt	<i>sólt</i>
Alkohol	Alcohol	<i>alkohol</i>
Čaj	Tea	<i>tí</i>
Káva	Coffee	<i>kofí</i>
Minerální voda	Mineral water	<i>minrl vótr</i>
Mléko	Milk	<i>milk</i>
Hovězí maso	Beef (meat)	<i>bíf (mít)</i>
Kuřecí maso	Chicken (meat)	<i>čikn (mít)</i>
Vepřové maso	Pork (meat)	<i>pork (mít)</i>
Rybí maso	Fish (meat)	<i>fiš (mít)/</i>
Ovoce	Fruit	<i>frůt</i>
Zelenina	Vegetables	<i>vedžetebls</i>